



Certificat et diplôme interdisciplinaire

Culture hispanique et juridique

<http://ufr-lettres.univ-pau.fr/du-culture-hispanique-juridique>

Composantes de rattachement

UFR lettres, langues et sciences humaines
UFR droit, économie, gestion

Responsable de la formation

DOLORES THION SORIANO-MOLLÁ
professeur des universités
dolores.thionsoriano-molla@univ-pau.fr

Contact

CERTIFICAT
SECRETARIAT D'ESPAGNOL
05 59 40 73 16 - espagnol@univ-pau.fr

DIPLÔME
SECRETARIAT MASTER
05 59 40 73 23 - masterlec@univ-pau.fr

Conception : Direction de la Communication - Impression : Centre de reprographie - UPPA - Septembre 2011



Conditions d'accès

POUR LE CERTIFICAT :

- inscription en L3 à l'UPPA en espagnol ou en droit.
- être titulaire d'une licence d'espagnol ou de droit.
- pour les étudiants ayant un diplôme étranger : avoir l'équivalence d'une des licences ci-dessus ou admission sur dossier.

POUR LE DIPLÔME :

- inscription en M1 à l'UPPA en espagnol ou en droit.
- être titulaire d'un M1 en langues littéraires et civilisation hispaniques ou en droit.
- Pour les étudiants ayant un diplôme étranger : avoir l'équivalence d'un des masters ci-dessus ou admission sur dossier.
- Les candidats hors Union Européenne doivent fournir la traduction* du dernier diplôme donnant accès à la formation sollicitée.
- Pour les étudiants ayant une autre licence ou un autre master que ceux ci-dessus mentionnés, possibilité de dérogation, après examen du dossier
- Pour tous, possibilité de validation des acquis

* Cette traduction doit être effectuée par un traducteur assermenté résidant en France ou par les Services culturels de l'ambassade de France.

Présentation

Le certificat et le diplôme interdisciplinaire de culture hispanique et juridique résulte d'une réflexion commune menée entre, des enseignants-chercheurs de l'UFR droit, économie, gestion, du département d'études ibériques et ibéro-américaines et du master recherche langues romanes souhaitant ouvrir des perspectives d'emploi induites par une situation géographique et linguistique particulière et privilégiée.

Ils entendent répondre aux besoins d'un large secteur professionnel souhaitant recruter des collaborateurs présentant un profil d'excellents généralistes ayant à leur acquis, soit une solide formation de juristes accompagnée d'une sérieuse formation en langue et civilisation espagnoles, soit une solide formation d'hispanistes assortie d'une substantielle formation juridique.

OBJECTIF PÉDAGOGIQUE

- **HISPANISTES ET SPÉCIALISTES EN SCIENCES HUMAINES** ayant un très bon niveau d'espagnol, de civilisation et de culture espagnoles : acquisition d'une culture juridique de base mais opérationnelle dans le marché du travail.
- **JURISTES** : Acquisition d'une formation solide en langue, culture et civilisation espagnoles.
- **POUR L'ENSEMBLE** : Acquisition des outils de communication spécialisée en espagnol et en français.

FINALITÉ PROFESSIONNELLE

- Cadres moyens et supérieurs dans de services ayant trait à la médiation, à la communication, à la traduction, aux relations internationales (institutions, fondations, banques, tourisme, services de communications, de traduction, de ressources humaines...).
- Professions libérales.

Enseignements

POUR LES ÉTUDIANTS HISPANISTES

CERTIFICAT INTERDISCIPLINAIRE DE CULTURE HISPANIQUE ET JURIDIQUE

UE 8 JURIDIQUE

- Notions générales 20h
- Institutions judiciaires et administratives 20h
- Institutions internationales 20h
- Les grands systèmes juridiques contemporains 20h

UE 9 HISPANIQUE

- Introduction à l'espagnol juridique 12h
- Introduction à la méthodologie de la traduction 12h
- Civilisation et culture espagnoles (1975-2010) 24h

DIPLÔME INTERDISCIPLINAIRE DE CULTURE HISPANIQUE ET JURIDIQUE

UE 10 JURIDIQUE

- Droit des obligations 20h
- Droit des affaires 20h
- Droit européen 20h
- Droit des collectivités 20h

UE 11 HISPANIQUE

- Communication spécialisée 12h
- Traduction juridique 18h
- L'Espagne et les relations internationales 12h
- TICE 6h

POUR LES ÉTUDIANTS JURISTES

CERTIFICAT ET DIPLÔME INTERDISCIPLINAIRE DE CULTURE HISPANIQUE ET JURIDIQUE

CERTIFICAT

UE HISPANIQUE

- Espagnol juridique 20
 - Introduction à l'espagnol juridique
 - Pratiques de communication
- Introduction à la méthodologie de la traduction 20
 - Traductologie appliquée à la langue spécialisée
 - Thème/version
- Civilisation et culture espagnoles 30
- TICE 10

DIPLÔME

UE HISPANIQUE

- Espagnol juridique 20
 - Rédaction technique
- Traduction juridique écrite 20
 - Thème et version
 - Projet de traduction technique
- Interprétation juridique 20 (ou traduction en liaison)
- Histoire de l'Espagne et des relations internationales 20